

項目/Items	内容/Contents
開講年度 Year	2023
講義コード Subject Code	[23]01803111/[17]01201011
科目ナンバー Course Number	[23]-[LAN]-[COM]-1/[17]-[LAN]-[SS]-1
開講セメスター Semester	秋/Fall
講義名・クラス名 Subject / Class	[23]集中言語研修/Intensive Language Learning I1/[17]海外集中言語研修/Intensive Language Learning Overseas I1
プログラム名 Program Name	AP言語イマージョンプログラム(マレー・インドネシア語) /AP Language Immersion Program(Malay/Indonesian)
担当教員 Instructor	Sri Budi Lestari
実習地 Program Venue	ガジャマダ大学/Universitas Gadjah Mada
単位数 The number of credits	2
備考 Misc. Notes	
講義分野 Subject Field	言語教育科目/ Language Education Subject
履修の目安 Recommended Qualifications / Knowledge	<p>【申請条件/Application Requirements】 原則的にAPUで「マレー・インドネシア語 I」以上を履修済みの学生または同等の言語能力を持っている学生。インドネシアという国やマレー半島地域、およびインドネシア語に関心を持ち、継続的にこの言語を学びたいという意欲のある人。APU学内だけでなく、日本やインドネシアさらな色々な国にいるインドネシア人と交流を深めたいと考えている学生。 ※マレー語・インドネシア語を履修したことがない学生で上記記載のようにインドネシアに興味がある人も履修できる。 In principle, students who have already taken Malay/Indonesian I or above at APU or have equivalent language skills. Students who have an interest in Indonesia, the Malay Peninsula, and the Indonesian language, and a desire to continue learning this language, as well as a desire to interact with Indonesians not only on APU campus, but also in Japan and other countries beyond Indonesia. ※ Students who have never taken Malay or Indonesian before but have an interest in Indonesia as described above can also take this course.</p>
	<p>【クラス形態/Class Structure】 レベルは基本的に入門レベルと初級または中級のレベルに分けられます。入門クラスはインドネシア語を学んだことのない学生向けのクラスです。その他のクラスはAPUでマレー・インドネシア語I以上を履修済み、またはインドネシア語を学んだ経験がある学生向けのクラスです。各クラスの最少催行人数は2名です。 1時限は約90分で、1日に3時限の授業があります。4時限目に文化体験のクラスが設けられる日もあります。 Levels are basically divided into Beginner and Elementary or Intermediate levels. The Beginner level is for students who have never studied Indonesian before. Other classes are designed for students who have already taken Malay/Indonesian I or higher at APU or who have previous experience studying Indonesian. The minimum number of students per class is 2. Each period is approximately 90 minutes long and there are three periods per day, with a cultural experience class in the fourth period.</p>
授業概要 Course Overview	<p>【授業概要/Course Overview】 ガジャマダ大学のINCULSのネイティブの教員によるインドネシア語の授業を受講し、同大学の学生との交流活動、伝統的な文化（伝統音楽・楽器の演奏）体験もしてもらう。教室外の活動（伝統市場の見学・買い物体験、ミニ観光ツアーなど）も、インドネシアの生活様式、経済状況、歴史を深めるために実施する。 Students will take Indonesian language classes taught by native teachers from INCULS (Indonesia Language and Culture Learning Service), Universitas Gadjah Mada, and will also participate in exchange activities with students from the partner school, and experience traditional culture (Gamelan Music). Activities outside the classroom (visits to traditional markets and shopping experiences, mini sightseeing tours, etc.) will also be conducted to deepen the students' understanding of the Indonesian lifestyle, economic situation, and history.</p>
	<p>【プログラム内容/Program Contents】 ・現地での授業は、全てインドネシア語で行われます。 ・言語の授業に加え、インドネシアの伝統的な文化を体験できるコースも設けられています。 ・ジョグジャカルタ周辺地域へのフィールドトリップを予定しています。 ・Classes in Indonesia will be conducted in Indonesian. ・In addition to the language study course, students are provided with opportunities to experience traditional Indonesian culture. ・This program also includes field trips in Yogyakarta and around the city.</p>

	<p>【派遣先の都市ジョグジャカルタについて/About the City: Yogyakarta】 インドネシア共和国のジャワ島中部南岸に位置する州にある。通称ジョグジャで、インドネシアの重要な地方都市の一つである。インドネシア独立戦争の時に臨時首都となった歴史もあり、日本で言うと京都のような地域で、遺跡や歴史的な建物の他に、田園風景も味わえるなど、観光地がたくさんある。他の地方と比べると物価が安く、人々も優しい。インドネシアのことばや文化、生活習慣を学ぶのに最適な地域である。また、バティック（ろうけつ染め）作りや伝統音楽のガメランなど、伝統文化の体験ができる場所も多い。ジョグジャカルタの中心部に王宮があり、現在もそこに王族が暮らしている。多様な文化と宗教に加えて、ジョグジャカルタには王宮を中心とした独特の世界が息づいている。</p> <p>It is located in a province on the south coast of central Java in the Republic of Indonesia. It is commonly known as Jogja, and is one of the most important regional cities in Indonesia. It has a history of being a temporary capital during the Indonesian War of Independence, and is a region similar to Kyoto in Japan, with many tourist attractions such as ruins and historical buildings, as well as countryside scenery. Prices are lower than in other regions, and the people are friendly. It is an ideal region for learning the Indonesian language, culture, and lifestyle. There are also many places where people can experience traditional culture, such as batik (wax-dyeing) making and gamelan (traditional music). The royal palace is located in the center of Yogyakarta, where the royal family still lives today. In addition to the diversity of cultures and religions, Yogyakarta has a unique world centering on the royal palace.</p>
到達目標 Course Objectives	1) 初級またはそれ以上の言語知識とスキルを習得する。 2) 継続的にインドネシア語学習に対する意欲を保ちながら、上のレベルを受講するための準備および自律的に学ぶ姿勢ができる。 3) 協定校のネイティブの先生やバディーとの交流を通じて、言語的な知識だけでなくインドネシアの生活事情を知り異文化理解を深めることができる。 1) Acquire beginner or higher level language knowledge and skills. 2) To be able to prepare for higher levels of Indonesian language study and to be able to study independently, while maintaining a desire to continue learning Indonesian. 3) To deepen not only linguistic knowledge but also intercultural understanding through interaction with native teachers and buddies at the partner university.
授業方法 Teaching Methods	講義、ペアワーク、フィールドトリップ、教室外活動、個人またはグループプレゼンテーション 言語のセッションと文化（体験やアクティビティー）セッションに分けられる。 1) 言語セッション：協定校の教員の指導で集中的に4技能にわたってインドネシア語を直説法で学ぶ。 2) 文化セッション：宗教、日常生活、歴史、経済事情など、インドネシアの様々な文化と社会に触れる体験と活動をしてもらい異文化理解の知識を深める体験型授業。 Lectures, pair work, field trips, activities outside the classroom, individual or group presentations The program is divided into language sessions and cultural (experiences and activities) sessions. 1) Language Sessions: Learn Indonesian by direct method over 4 skills intensively under the guidance of teachers from partner university. 2) Cultural sessions: Experiential classes to deepen knowledge of cross-cultural understanding by having students experience and engage in activities that expose them to various aspects of Indonesian culture and society, such as religion, daily life, history, and economic conditions.
毎回の授業の概要 Overview of Each Class	【対面】事前授業 1・2（2023/12/20, 5限と6限）：オリエンテーション；インドネシアの言語と文化に関する概要 (In-person) Pre-departure Lectures 1 and 2 (2023/12/20, 5 and 6 periods) : Orientation; Overview of Indonesian Language and Culture 【対面】事前授業 3・4（2024/1/10, 5限と6限）：インドネシア語の特徴；日常生活の基本知識とよく使われる語彙・表現 (In-person) Pre-departure Lectures 3 and 4 (2024/1/10, 5 and 6 periods) : The Characteristics of Indonesian; Basic knowledge of daily life and commonly used vocabulary and expressions. 【オンライン】事後授業 1・2（2024/3/18, 3限と4限）：現地の授業と活動の振り返り；成果発表（グループプレゼンテーション） (Online) Post-program Lectures 1 and 2 (2023/3/25, 2 and 3 period) : Feedback and Reflection on Indonesian classes and activities; presentation of project results (group presentations)
実習スケジュール Practice Schedule	現地派遣、現地での授業および活動/Departure; On-site classes and activities 2024.2.17~2024.3.10(出発/ departure: 2.17, 帰国/ arrival: 3.10)

<p>予習・復習の内容と分量 Pre-class Study Load [preparation & review]</p>	<p>1) 積極的に授業に参加するために毎回予習をする必要がある。 2) 与えられた課題を締め切りまでに提出し、積極的に意欲的に課題に取り組む。 3) ネイティブスピーカーと楽しく言語を学び、予習と復習をきちんと行う。 4) プログラムの最後には、インドネシアの文化と自分たちの文化の違いや共通点について発見したことを発表する。そのために、ランゲージバディーと積極的に交流しディスカッションや適宜簡単な調査をする必要がある。</p> <p>1) Students must prepare for each class in order to actively participate in class. 2) Students should submit assigned work by the deadline and be active and willing to work on assignments. 3) Learn the language in a meaningful and enjoyable way with native speakers, and do proper preparation and review. 4) At the end of the program, students will present what they have discovered about the differences and similarities between Indonesian culture and their own. This requires active interaction with language buddies, discussion, and brief research as necessary.</p>																																																	
<p>成績評価方法 Method of Grade Evaluation</p>	<p>単位数：2単位 Credits：2 成績評価：A+、A、B、C、F Grades：A+、A、B、C、F APUでの事前・事後授業：20% Pre and post-program Lectures at APU：20% 授業への参加・態度：20% Participation and Attitude：20% 協定校で実施する最終試験と発表など：30% Exam by the host university：30% 課題、宿題、ミニテスト：30% Assignments, homeworks, minitests：30%</p>																																																	
<p>期末試験・レポートの実施について Method for the Final Examination (Report)</p>	<table border="1"> <tr> <td colspan="3" data-bbox="680 896 1944 961">最終振り返りレポートを実施/Implementation of final review report</td> </tr> <tr> <td data-bbox="680 961 1526 1074"> <p>Q1 期末試験を実施しますか？ ※ここでの「期末試験」とは、学年暦に定められた期末試験期間中におこなう試験のことです。</p> </td> <td data-bbox="1526 961 1696 1074">はい Yes</td> <td data-bbox="1696 961 1862 1074"><input type="checkbox"/></td> <td data-bbox="1862 961 1944 1074"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="680 1074 1526 1187"> <p>Q1 Will you conduct the final examination? ※“Final examination” refers to the examinations that are held during the final examination period as specified in the Academic calendar.</p> </td> <td data-bbox="1526 1074 1696 1187">いいえ No</td> <td data-bbox="1696 1074 1862 1187"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1862 1074 1944 1187"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="680 1187 1526 1299"> <p>Q2 試験教室としてPC教室の利用を希望しますか？</p> </td> <td data-bbox="1526 1187 1696 1299">はい Yes</td> <td data-bbox="1696 1187 1862 1299"><input type="checkbox"/></td> <td data-bbox="1862 1187 1944 1299"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="680 1299 1526 1412"> <p>Q2 Would you like to use the computer lab for your final examination?</p> </td> <td data-bbox="1526 1299 1696 1412">いいえ No</td> <td data-bbox="1696 1299 1862 1412"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1862 1299 1944 1412"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="680 1412 1526 1525"> <p>Q3 期末レポートを実施しますか？ ※ここでの「期末レポート」とは、最終講義終了後に提出締切日を設定する提出課題全てをさします。</p> </td> <td data-bbox="1526 1412 1696 1525">はい Yes</td> <td data-bbox="1696 1412 1862 1525"><input type="checkbox"/></td> <td data-bbox="1862 1412 1944 1525"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="680 1525 1526 1638"> <p>Q3 Will you conduct the final report? ※“Final report” here is defined as all assignments with a deadline after the final week of classes.</p> </td> <td data-bbox="1526 1525 1696 1638">いいえ No</td> <td data-bbox="1696 1525 1862 1638"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1862 1525 1944 1638"></td> </tr> <tr> <td colspan="3" data-bbox="680 1638 1862 1751"> <p>以下の質問には、Q3で「はい」と回答した場合のみ回答してください。 If you answered "Yes" on Q3, please answer question below.</p> </td> <td data-bbox="1862 1638 1944 1751"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="680 1751 1526 1863"> <p>Q3-1 アカデミック・オフィスによるレポート回収サポートを希望しますか？</p> </td> <td data-bbox="1526 1751 1696 1863">はい Yes</td> <td data-bbox="1696 1751 1862 1863"><input type="checkbox"/></td> <td data-bbox="1862 1751 1944 1863"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="680 1863 1526 1976"> <p>Q3-1 Would you like support from the Academic Office in collecting final reports?</p> </td> <td data-bbox="1526 1863 1696 1976">いいえ No</td> <td data-bbox="1696 1863 1862 1976"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1862 1863 1944 1976"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="680 1976 1526 2089"> <p>Q3-2 担当教員によるレポート回収を行なう場合、moodle、レポートサブミット機能、Emailなどインターネット環境を利用した提出方法を利用しますか？</p> </td> <td data-bbox="1526 1976 1696 2089">はい Yes</td> <td data-bbox="1696 1976 1862 2089"><input type="radio"/></td> <td data-bbox="1862 1976 1944 2089"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="680 2089 1526 2202"> <p>Q3-2 In case you would like students to submit the report directly to you, will you ask them to submit online via moodle, report submit function, Email etc.?</p> </td> <td data-bbox="1526 2089 1696 2202">いいえ No</td> <td data-bbox="1696 2089 1862 2202"><input type="checkbox"/></td> <td data-bbox="1862 2089 1944 2202"></td> </tr> </table>			最終振り返りレポートを実施/Implementation of final review report			<p>Q1 期末試験を実施しますか？ ※ここでの「期末試験」とは、学年暦に定められた期末試験期間中におこなう試験のことです。</p>	はい Yes	<input type="checkbox"/>		<p>Q1 Will you conduct the final examination? ※“Final examination” refers to the examinations that are held during the final examination period as specified in the Academic calendar.</p>	いいえ No	<input type="radio"/>		<p>Q2 試験教室としてPC教室の利用を希望しますか？</p>	はい Yes	<input type="checkbox"/>		<p>Q2 Would you like to use the computer lab for your final examination?</p>	いいえ No	<input type="radio"/>		<p>Q3 期末レポートを実施しますか？ ※ここでの「期末レポート」とは、最終講義終了後に提出締切日を設定する提出課題全てをさします。</p>	はい Yes	<input type="checkbox"/>		<p>Q3 Will you conduct the final report? ※“Final report” here is defined as all assignments with a deadline after the final week of classes.</p>	いいえ No	<input type="radio"/>		<p>以下の質問には、Q3で「はい」と回答した場合のみ回答してください。 If you answered "Yes" on Q3, please answer question below.</p>				<p>Q3-1 アカデミック・オフィスによるレポート回収サポートを希望しますか？</p>	はい Yes	<input type="checkbox"/>		<p>Q3-1 Would you like support from the Academic Office in collecting final reports?</p>	いいえ No	<input type="radio"/>		<p>Q3-2 担当教員によるレポート回収を行なう場合、moodle、レポートサブミット機能、Emailなどインターネット環境を利用した提出方法を利用しますか？</p>	はい Yes	<input type="radio"/>		<p>Q3-2 In case you would like students to submit the report directly to you, will you ask them to submit online via moodle, report submit function, Email etc.?</p>	いいえ No	<input type="checkbox"/>	
最終振り返りレポートを実施/Implementation of final review report																																																		
<p>Q1 期末試験を実施しますか？ ※ここでの「期末試験」とは、学年暦に定められた期末試験期間中におこなう試験のことです。</p>	はい Yes	<input type="checkbox"/>																																																
<p>Q1 Will you conduct the final examination? ※“Final examination” refers to the examinations that are held during the final examination period as specified in the Academic calendar.</p>	いいえ No	<input type="radio"/>																																																
<p>Q2 試験教室としてPC教室の利用を希望しますか？</p>	はい Yes	<input type="checkbox"/>																																																
<p>Q2 Would you like to use the computer lab for your final examination?</p>	いいえ No	<input type="radio"/>																																																
<p>Q3 期末レポートを実施しますか？ ※ここでの「期末レポート」とは、最終講義終了後に提出締切日を設定する提出課題全てをさします。</p>	はい Yes	<input type="checkbox"/>																																																
<p>Q3 Will you conduct the final report? ※“Final report” here is defined as all assignments with a deadline after the final week of classes.</p>	いいえ No	<input type="radio"/>																																																
<p>以下の質問には、Q3で「はい」と回答した場合のみ回答してください。 If you answered "Yes" on Q3, please answer question below.</p>																																																		
<p>Q3-1 アカデミック・オフィスによるレポート回収サポートを希望しますか？</p>	はい Yes	<input type="checkbox"/>																																																
<p>Q3-1 Would you like support from the Academic Office in collecting final reports?</p>	いいえ No	<input type="radio"/>																																																
<p>Q3-2 担当教員によるレポート回収を行なう場合、moodle、レポートサブミット機能、Emailなどインターネット環境を利用した提出方法を利用しますか？</p>	はい Yes	<input type="radio"/>																																																
<p>Q3-2 In case you would like students to submit the report directly to you, will you ask them to submit online via moodle, report submit function, Email etc.?</p>	いいえ No	<input type="checkbox"/>																																																
<p>多文化協働学修の実践方法 Method of Implementing Multicultural Collaborative Learning</p>	<p>このプログラムは、APUの国内性および国際性が履修可能プログラムであり、現地で共に学習し、生活しながらインドネシアの様々な文化体験をしてもらう。また、課題を達成するために、現地のインドネシア人教員や学生と交流しなければならない。言語セッションでも文化セッションでも多文化協働学習を重視して行う。</p> <p>This program is open to both domestic and international APU students, and will allow them to experience various aspects of Indonesian culture while studying and living together in the local community. In addition, they must interact with local Indonesian faculty and students in order to accomplish their assignments. Both language and cultural sessions will emphasize Multicultural Collaborative Learning.</p>																																																	
<p>授業担当教員の実務経験 Instructor's professional experience/involvement (outside academia)</p>																																																		
<p>学生への要望事項 Requirements for Students</p>	<p>言語セッションと文化セッションの授業に積極的に参加すること。 Active participation in the language and cultural session classes.</p>																																																	

テキスト (授業を履修する上で、購入が必須となる書物) 備考 Textbook Notes	購入する必要がある教科書はない。 No textbook is required.	
テキスト (授業を履修する上で、購入が必須となる書物) Textbook (Students will need to purchase these textbooks when registering for this course.)	なし None	
参考文献備考 Further Reading Notes	加納啓良 (2021) 『インドネシア 21世紀の経済と農業・農村』 加納啓良 (2017) 『インドネシアの基礎知識』 佐藤白合 (2011) 『経済大国インドネシアー 21世紀の成長条件』	
参考文献 (図書、視聴覚資料) ライブラリリザーブコーナーに設置 Further Reading (Books, audiovisual materials) (Available at Reserved Corner in the APU Library)	降幡正志・原真由子 (2017) 『ニューエクスプレスインドネシア語』 M.I., John (2016) "Complete Indonesian" Katherine Davidsen and Yusep Cuandani (2019) "Indonesian for Beginners: Learning Conversational Indonesian"	
参考文献 (雑誌、年鑑白書等) Further Reading (Journal articles, white papers, year books, etc.)		
備考 Misc. Notes	最少実施人数 Minimum number of participants	5名
	査証 VISA	日本国籍/日本国籍以外ともに必要/Both Japanese nationals and non-Japanese national students need a VISA.
	参加費(目安) Program fee (approx.) ※実際の費用は受講者数確定後、再度案内します。 /The actual cost will be announced after the number of participants is confirmed.	約458,400万円 / Approx. 458,400yen [上記金額に含まれるもの/ Included in the cost above] ・ 授業料 / Program costs ・ 教材費 / Materials costs ・ 文化授業やフィールドトリップ経費 / Cultural classes or field-trip costs ・ 宿泊費 / Accommodation costs ・ 航空券代 / Airfare ・ 海外旅行保険 (標準プランの料金)、危機管理サポート費用 / Overseas travel insurance (Standard Plan)& Risk Management Support System (mandatory) [上記金額に含まれないもの/ Not included in the cost above] ・ VISA取得費用/ Visa application & related fees ・ 派遣国での空港⇄大学間の送迎 / Travel between the airport and university in Indonesia ・ 食費 / Meals ・ 現地における交通費 / Travel in the local area ・ 日本国内交通費 /Ground transportation in Japan ・ 予防接種費 (希望者のみ) / Immunizations (optional) ・ その他の個人の活動にかかる諸経費 / Other costs for individual activities
担当教員研究室電話番号 Office Phone No.	4644	
担当教員E-mailアドレス E-mail Address	tari0828@apu.ac.jp	
E-Book および 関連ページ E-Book & Course-related links	Teach Yourself "Complete Indonesian" https://library.teachyourself.com/ Ministry of Education, Culture, Research, and Technology "Indonesian for Foreign Speakers Online" https://bipa.kemdikbud.go.id/portal_eng.php	